

# BORT activmed Knöchelbandage Plus



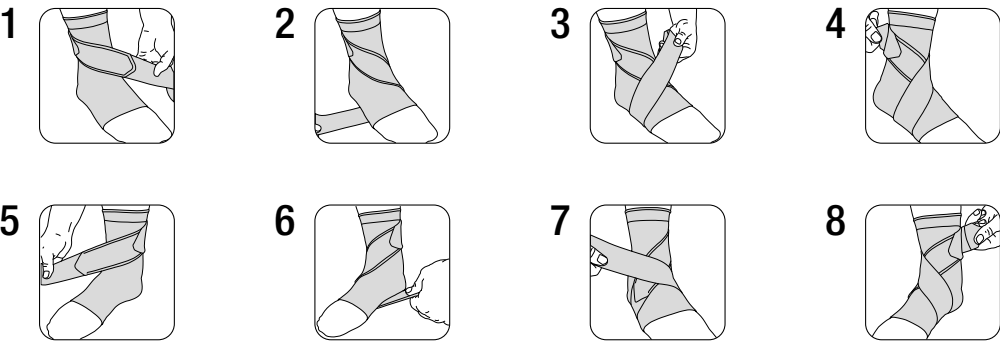
## Gebrauchsanweisung

**REF** 220 650



**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.**

D220650/2023-10/001 ML I Rev. 02



### **DE** BORT activmed Knöchelbandage Plus

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel, von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

#### **Zweckbestimmung**

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Sprunggelenkbandage zur Weichteilkompression aus elastischem Material

#### **Indikationen**

Chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände im Bereich des Sprunggelenks, Arthrose, Bänderschwäche, nach Gipsverband, Bandverletzungen, OSG-Distorsion, Supinationsprophylaxe.

#### **Kontraindikationen**

Thrombosegefahr, hochgradige Varikosis, periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

#### **Anwendungsrisiken/Wichtige Hinweise** ⚠

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- bei längeren Ruhephasen ablegen, z. B. beim Schlafen
- bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt
- während der Tragedauer der Bandage: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

#### **Anziehanleitung**

Die Bandage am oberen Rand fassen und über den Fuß ziehen, bis sich die Knöchelspitzen in den abgerundeten Aussparungen der Pelotten befinden.

**Für zusätzliche Stabilisierung haben Sie zwei Möglichkeiten das beigelegte Stabilo-Band anzubringen:**

**Zur Stabilisierung mit angehobenem Fußaußenrand, z.B. nach Umknicken des Fußes nach außen. Das Band zeigt von hinten gesehen nach außen.**

**1** Führen Sie das Stabilo-Band an der Außenseite des Sprunggelenks nach vorn diagonal über den Mittelfuß nach unten auf der Innenseite des Fußes.

**2** Im nächsten Schritt führen Sie das Band unter der Fußsohle hindurch auf der Außenseite des Fußes.

**3** Nun wird das Stabilo-Band wieder von außen her diagonal über den Mittelfuß nach oben zur Innenseite des Sprunggelenks gezogen. Heben Sie hierbei den Fußaußenrand leicht an.

**4** Abschließend, von hinten kommend, auf der Außenseite aufkletten. **Tipp:** Je straffer Sie das Stabilo-Band spannen, desto höher ist der stabilisierende Effekt.

**Zur Stabilisierung mit angehobenem Fußinnenrand, z.B. nach Umknicken des Fußes nach innen. Das Band zeigt von hinten gesehen nach innen.**

**5** Führen Sie das Stabilo-Band an der Innenseite des Sprunggelenks nach vorn diagonal über den Mittelfuß nach unten auf der Außenseite des Fußes.

**6** Im nächsten Schritt führen Sie das Band unter der Fußsohle hindurch auf die Innenseite des Fußes.

**7** Nun wird das Stabilo-Band wieder von innen her diagonal nach oben über den Mittelfuß zur Außenseite des Sprunggelenks gezogen. Heben Sie hierbei den Fußinnenrand leicht an.

**8** Abschließend, von hinten kommend, auf der Innenseite aufkletten.

**Tipp:** Je straffer Sie das Stabilo-Band spannen, desto höher ist der stabilisierende Effekt.

#### **Ablegen**

Beginnen Sie damit, das um den Fuß geführte Stabilo-Band zu lösen. Fassen Sie anschließend den unteren Rand der Bandage und ziehen Sie sie über die Zehen nach unten aus.

**Tipp:** Schließen Sie die Klettverschlüsse um einen frühzeitigen Verschleiß der Klettfläche zu vermeiden.

#### **Materialzusammensetzung**

Polyamid (PA), Elastodien/Latex (LA), Elasthan (EL), Viskose (CV)  
Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingnähten Textiletikett.

**LATEX** Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

#### **Reinigungshinweise**

Schonwaschgang 30 °C Nicht bleichen Nicht im Wäschetrockner trocknen Nicht bügeln Nicht chemisch reinigen  
Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen.  
Klettverschlüsse schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden.

#### **Gewährleistung**

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

#### **Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts**

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

#### **Meldepflicht**

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).

#### **Entsorgung**

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

#### **Konformitätserklärung**

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 10.2023

**MD** Medizinprodukt | Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

### **EN** BORT activmed Ankle Support Plus

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

#### **Intended purpose**

This medical device is a support for soft ankle tissue compression consisting of elastic material.

#### **Indications**

Chronic post-traumatic or post-operative soft tissue irritations in the ankle area, arthrosis, ligament weakness, after removal of plaster cast, ligament injuries, distortion of upper ankle joint, supination prophylaxis.

#### **Contraindications**

Thrombosis risk, extreme varicosis, peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders of the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated, latex allergy.

#### **Application risks/important notes** ⚠

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- remove it during longer periods of rest, e.g. when sleeping
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only
- whilst wearing the support, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material.

#### **Fitting instructions**

Grasp the upper edge of the support and pull it over the foot until the tops of the ankles are in the rounded pad recesses.

**Two options are available for the attachment of the Stabilo strap provided for additional stabilisation:**

**For stabilisation with a raised outer edge of the foot, e. g. after twisting the foot outwards. Viewed from the rear, the strap points outwards.**

**1** Guide the Stabilo strap on the outer side of the ankle joint forwards diagonally over the metatarsal downwards to the inner side of the foot.

**2** In the next step, guide the strap through underneath the sole of the foot to the outer side of the foot.

**3** Then, draw the Stabilo strap upwards from the outer side diagonally over the metatarsal to the inner side of the ankle joint again. Raise the outer edge of the foot slightly here.

**4** Finally, fasten it onto the outer side from behind. **Tipp:** The tighter you tension the Stabilo strap, the better the stabilising effect.

**For stabilisation with a raised inner edge of the foot, e. g. after twisting the foot inwards. Viewed from the rear, the strap points inwards.**

**5** Guide the Stabilo strap on the outer side of the ankle joint forwards diagonally over the metatarsal downwards to the outer side of the foot.

**6** In the next step, guide the strap through underneath the sole of the foot to the inner side of the foot.

**7** Then, draw the Stabilo strap upwards from the inside diagonally over the metatarsal to the outer side of the ankle joint again. Raise the inner edge of the foot slightly here.

**8** Finally, fasten it onto the inner side from behind.

**Tipp:** The tighter you tense the Stabilo strap, the greater the stabilising effect is.

Removal

Start by loosening the Stabilo strap guided around the foot. Then, grasp the lower edge of the support and take it off by pulling it downwards over the toes.

**Tip:** Close the Velcro fasteners in order to avoid early wear to the Velcro surface.

Material composition

Polyamide (PA), elastodiene/latex (LA), elastane (EL), viscosc (CV)  
The sewn in textile label provides the precise material composition.

 The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Cleaning information

 Delicate wash 30 °C  Do not bleach  Do not dry in a tumble dryer  
 Do not iron  Do not clean chemically  
Do not use fabric conditioner. Stretch back into shape and dry in the fresh air. Close the Velcro fastenings to avoid damage to other laundry items.

Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use

of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Status: 10.2023

 Medical device |  Single patient – multiple use

FR BORT activemed Chevilleüre Plus

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

Utilisation prévue

Ce dispositif médical est un bandage de la cheville pour la compression des tissus mous constitué d'un matériau élastique.

Indications

États d'irritation chroniques, posttraumatiques ou postopératoires des tissus mous dans la région de la cheville, arthrose, faiblesses ligamentaires, post-plâtre, lésions ligamentaires, distorsions de l'articulation tibiotarsienne, préventions des malpositions en supination.

Contre-indications

Risque de thrombose, varices importantes, artériopathie oblitérante périphérique (AOP), troubles de la circulation lymphatique y compris tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue éloignée de l'aide posée, troubles de sensation et de la circulation sanguine des régions du corps traitées, maladies cutanées sur les zones traitées, allergie au latex.

Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes 

- Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.
- retirer le dispositif médical avant les examens radiologiques
  - retirer lors des phases de repos prolongées p. ex. pendant le sommeil
  - en cas de sensation d'engourdissement, desserrer ou retirer éventuellement le dispositif médical
  - consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
  - utiliser le dispositif médical conformément aux indications
  - utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
  - ne pas modifier le produit
  - ne pas porter sur des plaies ouvertes
  - ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
  - ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient
  - pendant le port du bandage : ne pas utiliser de crème ou de pommade dans la zone d'utilisation du produit, risque de dommage du matériau

Instruction d'application

Saisissez le bord supérieur du bandage et tirez le bandage par-dessus le pied jusqu'à ce que les saillies osseuses de la cheville se trouvent dans les encoches arrondies des pelotes.

**Pour une stabilisation supplémentaire, vous avez deux possibilités de poser la bande Stabilo fournie:**

**Pour stabiliser avec la bordure extérieure du pied relevée (p. ex. après torsion du pied vers l'extérieur). Vue de derrière, la bande se présente vers l'extérieur.**

1 Faites passer la bande Stabilo sur le côté extérieur de la cheville en l'applicant en diagonale vers l'avant sur le métatarse et en la dirigeant vers le dessous du pied pour rejoindre le côté intérieur du pied.

2 Ensuite, faites passer la bande sous la plante du pied en la dirigeant vers le côté extérieur du pied.

3 Refaites passer la bande Stabilo en diagonale sur le métatarse en partant de l'extérieur et en la tirant vers le haut vers le côté intérieur de la cheville. Pour ce faire, soulevez légèrement le bord extérieur du pied.

4 Enfin, fixez sur le côté extérieur en passant par l'arrière.  
**Conseil :** Plus la bande Stabilo est serrée, plus l'effet stabilisateur sera important.

**Pour stabiliser avec la bordure intérieure du pied relevée (p. ex. après torsion du pied vers l'intérieur). Vue de derrière, la bande se présente vers l'intérieur.**

5 Faites passer la bande Stabilo sur le côté intérieur de la cheville en l'applicant en diagonale vers l'avant sur le métatarse et en la dirigeant vers le dessous sur le côté extérieur du pied.

6 Ensuite, faites passer la bande sous la plante du pied en la dirigeant vers le côté intérieur du pied.

7 Refaites passer la bande Stabilo en diagonale sur le métatarse en partant de l'intérieur vers le haut et en la tirant vers le côté extérieur de la cheville. Pour ce faire, soulevez légèrement le bord intérieur du pied.

8 Enfin, fixez sur le côté intérieur en passant par l'arrière.

**Conseil :** Plus la bande Stabilo est serrée, plus l'effet stabilisateur sera important.

Retirer

Commencez par desserrer la bande Stabilo entourant le pied. Saisissez ensuite le bord inférieur du bandage, puis tirez-le vers le bas par-dessus les orteils.

**Conseil :** Fermez les fermetures Velcro pour éviter une usure précoce de la surface auto-agrippante.

Composition des matières

Polyamide (PA), élastodiène/latex (LA), élasthanne (EL), viscosc (CV)  
Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit.

 Le produit contient du latex et peut provoquer des réactions allergiques.

Conseils de lavage

 Lavage délicat 30 °C  Ne pas blanchir  Ne pas sécher au sèche-linge  Ne pas repasser  Ne pas nettoyer à sec  
Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre. Fermer les fermetures Velcro pour éviter d'endommager d'autres vêtements.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

État du : 10.2023

 Dispositif médical |  Un seul patient – à usage multiple

ES BORT activemed Vendaje para el tobillo Plus

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

Uso previsto

Este producto sanitario es un vendaje de material elástico para la compresión de los tejidos blandos de las articulaciones del tobillo.

Indicaciones

Irritaciones crónicas, postraumáticas o postoperatorias de los tejidos blandos en la zona de la articulación del tobillo, artrosis, insuficiencia ligamentaria después de vendajes enyesados, lesiones de ligamentos, esguinces de la articulación superior del tobillo, profilaxis en supinación.

Contraindicaciones

Riesgo de trombosis, varices graves, enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos del drenaje linfático, incluidas inflamaciones de los tejidos blandos de origen desconocido y en zonas alejadas de la zona donde se ha colocado el vendaje, trastornos de sensibilidad y del riego sanguíneo en la zona tratada, enfermedades de la piel en la zona tratada, alergia al látex.

Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes 

- Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.
- retire el producto sanitario antes de realizar un examen radiológico
  - retire el producto durante periodos largos de reposo, p. ej. durante la noche
  - en caso de entumecimiento, afloje el producto sanitario o retírelo de ser necesario
  - en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado
  - emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
  - emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
  - no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
  - no lo lleve encima de heridas abiertas
  - no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
  - no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente
  - durante el período de uso del vendaje, no aplique ninguna crema ni pomada en la zona donde se encuentra el vendaje, pues puede dañar el material

Instrucciones de colocación

Agarre el vendaje por el borde superior y tire de este a través del pie hasta que los extremos del talón se encuentren en las cavidades redondeadas de las almohadillas.

**Existen dos formas de incorporar la cinta Stabilo incluida para conseguir una estabilización adicional:**

**Para la estabilización con el borde externo del pie elevado, p. ej., después de que el pie se doble hacia fuera. La cinta apunta hacia fuera vista desde atrás.**

1 Pase la cinta Stabilo por la parte externa de la articulación del tobillo hacia delante, en sentido diagonal, por encima del metatarso hacia abajo en la parte interna del pie.

2 En el siguiente paso, pase la cinta por debajo de la planta del pie y por el lado externo del pie.

3 Ahora vuelva a pasar la cinta Stabilo desde fuera en sentido diagonal por encima del metatarso hacia arriba hasta el lado interno de la articulación del tobillo. Al hacerlo, eleve ligeramente el borde externo del pie.

4 Por último, comenzando desde atrás, cierre el velcro en el lado externo.  
**Consejo:** Cuanto más tense la cinta Stabilo, mayor será el efecto estabilizador.

**Para la estabilización con el borde interno del pie elevado, p. ej., después de que el pie se doble hacia dentro. La cinta apunta hacia dentro vista desde atrás.**

5 Pase la cinta Stabilo por la parte interna de la articulación del tobillo hacia delante, en sentido diagonal, por encima del metatarso hacia abajo en la parte externa del pie.

6 En el siguiente paso, pase la cinta por debajo de la planta del pie y por el lado interno del pie.

7 Ahora vuelva a pasar la cinta Stabilo desde dentro en sentido diagonal hacia arriba por encima del metatarso hasta el lado externo de la articulación del tobillo. Al hacerlo, eleve ligeramente el borde interno del pie.

8 Por último, comenzando desde atrás, cierre el velcro en el lado interno.

**Consejo:** Cuanto más tense la cinta Stabilo, mayor será el efecto estabilizador.

Retirar

Empiece aflojando la cinta Stabilo que se encuentra alrededor del pie. A continuación, agarre el borde inferior del vendaje y tire hacia abajo a través de los dedos del pie para retirarlo.

**Consejo:** Cierre los cierres de velcro para evitar un desgaste prematuro de la superficie de velcro.

Composición de los materiales

Poliamida (PA), elastodieno/látex (LA), elastano (EL), viscosa (CV)  
Puede consultar la composición exacta en la etiqueta textil cosida en la prenda.

 El producto contiene látex y puede producir reacciones alérgicas.

Indicaciones de lavado

 Programa delicado 30 °C  No usar blanqueador  No secar en la secadora  No planchar  No lavar en seco  
No utilizar suavizante. Tiéndala de modo que recupere su forma original y déjela secar al aire libre. Cierre los cierres de velcro para no dañar las otras prendas al lavar el vendaje.

Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

 BORT activemed Cavigliera Plus

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

Destinazione

Questo dispositivo medico è un bendaggio in materiale elastico per la compressione dei tessuti molli della caviglia

Indicazioni

Stati irritativi cronici, post-traumatici o post-operatori dei tessuti molli nella zona dell'articolazione della caviglia, artrosi, debolezza dei legamenti, dopo gesso, lesioni dei legamenti, distorsione dell'articolazione superiore della caviglia, profilassi della supinazione.

Controindicazioni

Rischio di trombosi, varicosi grave, arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori, anche poco evidenti, dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti 

- Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.
- rimuovere il dispositivo medico prima di sottoporsi ad esami radiologici
  - rimuovere durante i periodi di riposo più lunghi, ad esempio prima di andare a dormire
  - in caso di intorpidimento, allentare o, se necessario, rimuovere il dispositivo medico
  - se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato
  - utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
  - l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
  - non apportare alcuna modifica al prodotto
  - non indossare su ferite aperte
  - non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
  - non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente
  - durante il periodo d'uso del bendaggio: evitare l'applicazione locale di creme o unguenti nella zona di applicazione dell'ausilio, perché può danneggiare il materiale

Istruzioni per indossare l'articolo

Afferrare il bordo superiore del bendaggio e tirarlo sopra il piede fino a quando i malleoli vengano a trovarsi negli incavi arrotondati delle pelotte.

Per una maggiore stabilizzazione, sono disponibili due opzioni per fissare la fascia Stabilo in dotazione:

Per la stabilizzazione con il bordo esterno del piede sollevato, ad esempio dopo una torsione del piede verso l'esterno. La fascia è rivolta verso l'esterno se vista da dietro.

- Condurre la fascia Stabilo all'esterno della caviglia in avanti in diagonale sul metatarso verso il basso sull'interno del piede.
- Il passo successivo è quello di condurre la fascia sotto la pianta del piede sull'esterno del piede.
- Ora tirare di nuovo la fascia Stabilo in diagonale dall'esterno sopra il metatarso verso l'alto all'interno dell'articolazione della caviglia. Per fare questo, sollevare leggermente il bordo esterno del piede.
- Infine, provenendo da dietro, applicare sul lato esterno.  
**Suggerimento:** Più si stringe la fascia Stabilo, maggiore è l'effetto stabilizzante.

Per la stabilizzazione con il bordo interno del piede sollevato, ad esempio dopo una torsione del piede verso l'interno. La fascia è rivolta verso l'interno se vista da dietro.

 BORT activemed-enkelbandage Plus

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

Beoogd gebruik

Dit medische hulpmiddel is een enkelbandage van elastisch materiaal voor het comprimeren van de weke delen van de enkel.

Indicaties

Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie van de weke delen rond de enkel, artrose, zwakke banden, na een gipsverband, bandletsels, distorsie van het bovenste spronggewricht, preventie van supinatie trauma.

Contra-indicaties

Tromboserisico, ernstige spataderen, perifeer arterieel vaatlijden (PAV), stoornissen van de lymfe-afvoer en bij onverklaard oedeem van weke delen distaal van het aangelegde hulpmiddel, overgevoelgeïds- en doorbloedingsstoornissen van het te behandelen lichaamsdeel, huidaandoeningen van het te behandelen lichaamsdeel, latexallergie.

Gebruiksrisico's/belangrijke instructies 

- Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit hulpmiddel voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt, kiest de juiste maat van het hulpmiddel en geeft u de gebruiksinstructies.
- Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.
  - Draag dit hulpmiddel niet tijdens langere rustperiodes bijvoorbeeld tijdens het slapen.
  - Bij een doof gevoel moet dit medische hulpmiddel losser worden aangebracht of worden afgedaan.
  - Raadpleeg uw arts of de vakhandel bij aanhoudende klachten.
  - Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.
  - Gelijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.
  - Breng geen veranderingen aan het hulpmiddel aan.
  - Niet dragen op open wonden.
  - Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.
  - Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.
  - Breng tijdens de draagduur van de bandage geen crème of zalf aan op de huid onder het aangelegde hulpmiddel omdat dit het materiaal kan aantasten.

Aanwijzingen voor het aantrekken

Pak de bandage aan de bovenste rand vast en trek deze over de voet, en daarna verder omhoog tot de enkelknokkels in de afgeronde uitsparingen van de pelotten zitten.

Voor extra stabilisatie kunt u de bijgeleverde Stabilo-band op twee manieren aanbrengen:

Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versión: 10.2023

 Producto sanitario |  Un solo paciente – uso múltiple

- Condurre la fascia Stabilo sull'interno dell'articolazione della caviglia in avanti in diagonale sul metatarso verso il basso sull'esterno del piede.
- Il passo successivo è quello di condurre la fascia sotto la pianta del piede sull'interno del piede.
- Ora tirare la fascia Stabilo in diagonale dall'interno sopra il metatarso verso l'esterno dell'articolazione della caviglia. Per fare questo, sollevare leggermente il bordo interno del piede.
- Infine, arrivando da dietro, applicare sul lato interno.

**Suggerimento:** Più si stringe la fascia Stabilo, maggiore è l'effetto stabilizzante.

Rimozione

Iniziare allentando la fascia Stabilo intorno al piede. Afferrare quindi il bordo inferiore del bendaggio e tirarlo verso il basso passando sulle dita dei piedi.

**Suggerimento:** Chiudere le chiusure in velcro per evitare l'usura prematura della superficie in velcro.

Composizione dei materiali

poliammide (PA), elastodieno/lattice (LA), elastan (EL), viscosa (CV)  
Per l'esatta composizione dei materiali consultare l'etichetta tessile cucita dentro il prodotto.

 Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Istruzioni per la pulizia

 Ciclo delicato 30 °C  Non candeggiare  Non asciugare in asciugatrice  Non stirare  Non lavare a secco  
Non utilizzare acqua ammorbidente. Mettere il capo in forma e farlo asciugare all'aria aperta. Chiudere le chiusure in velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi.

Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute. I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito della autorità nazionale competente nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

Smaltimento

Non l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Aggiornato al: 10.2023

 Dispositivo medico |  Singolo paziente – uso multiplo

Voor stabilisatie met opgetrokken buitenrand van de voet, bv. na naar buiten zwikken van de voet. Gezien vanaf de achterkant wijst de band naar buiten.

- Leid de Stabilo-band aan de buitenkant van de enkel naar voren, diagonaal over de middenvoet naar onderen naar de binnenkant van de voet.
- In de volgende stap leidt u de band onder de voetzool door naar de buitenkant van de voet.
- Nu trekt u de Stabilo-band weer van de buitenkant diagonaal over de middenvoet naar boven naar de binnenkant van de enkel. Trek hierbij de buitenrand van de voet iets op.
- Tot slot plakt u de band van achteren af op de buitenkant.  
**Tip:** Hoe strakker u de Stabilo-band aantrekt, hoe hoger het stabiliserende effect.

Voor stabilisatie met opgetrokken binnenrand van de voet, bv. na naar binnen zwikken van de voet. Gezien vanaf de achterkant wijst de band naar binnen.

- Leid de Stabilo-band aan de binnenkant van de enkel naar voren, diagonaal over de middenvoet naar onderen naar de buitenkant van de voet.
- In de volgende stap leidt u de band onder de voetzool door naar de binnenkant van de voet.
- Nu trekt u de Stabilo-band weer van de binnenkant diagonaal over de middenvoet naar boven naar de buitenkant van de enkel. Trek hierbij de binnenrand van de voet iets op.
- Tot slot plakt u de band van achteren af op de binnenkant.  
**Tip:** Hoe strakker u de Stabilo-band aantrekt, hoe hoger het stabiliserende effect.

Afnemen

Begin met het losmaken van de om de voet gewikkelde Stabilo-band. Pak daarna de bandage bij de onderste rand vast en trek de bandage over de tenen naar onderen uit.

**Tip:** Sluit de klittenbandsluitingen om voortijdige slijtage van de klevende oppervlakten te voorkomen.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), elastodien/latex (LA), elastaan (EL), viscose (CV)  
Voor de precieze materiaalsamenstelling raadpleegt u het ingenaaide label.

 Dit hulpmiddel bevat latex en kan allergische reacties veroorzaken.

NL

Nederlands

CS

Čeština

Gebruiksaanwijzing

Návod k použití



### Reinigingsinstructies

Wasmachine op het programma voor fijne was 30 °C  
 Geen bleekmiddel gebruiken Niet drogen in de wasdroger  
 Niet strijken Niet chemisch reinigen  
Geen wasverzachter gebruiken. In model trekken en aan de lucht drogen.  
Klittenbandsluitingen sluiten om beschadiging van andere was te voorkomen.

### Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

### Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

### Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).  
U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Weggooiën

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

### Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versie: 10-2023

MD

 Medisch hulpmiddel

 | 

Eén patiënt – meervoudig gebruik

## CS BORT activmed Kotníková bandáž Plus

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

### Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je bandáž z elastického materiálu pro kompresi měkkých tkání hlezenního kloubu.

### Indikace

Chronické, posttraumatické nebo pooperační stavy podráždění měkkých tkání v oblasti hlezenního kloubu, artróza, slabost vazů po sádrovém obvazu, poranění vazů, distorze horního hlezenního kloubu, supináční profylaxe.

### Kontraindikace

Riziko trombózy, varikóza vysokého stupně, periferní arteriální okluzivní onemocnění (PAD), poruchy odtoku lymfy a také nejasné otoky měkké tkáně distálně od přiložené pomůcky, senzorické a oběhové poruchy ošetřené oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla, alergie na latex.

### Rizika aplikace / důležité pokyny

- Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.
- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
  - Při delších fázích odpočinku odložte, např. při spánku.
  - V případě znečtivlivění zdravotnický prostředek uvolněte nebo případně sejměte.
  - Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
  - Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
  - Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
  - Na výrobku neprovádějte žádné změny.
  - Nenoste na otevřených ranách.
  - Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
  - Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.
  - Během období nošení bandáže: žádná lokální aplikace krémů nebo mastí v oblasti nasazené pomůcky – může zničit materiál

### Návod k navlečení

Uchopte bandáž za horní okraj a přetáhněte přes chodidlo, dokud se špičky kotníků nebudou nacházet v zaoblených vybraných anatomických vložek.

Pro dodatečnou stabilizaci máte dvě možnosti upevnění přiloženého pásku Stabilo:

**Ke stabilizaci při pronaci chodidla, tj. se zvednutým vnějším okrajem chodidla, např. po přetočení chodidla přes vnější okraj. Pásek ukazuje při pohledu zezadu směrem ven.**

1 Vedte pásek Stabilo na vnější straně hlezenního kloubu diagonálně dopředu přes nárt dolů na vnitřní stranu chodidla.

2 V dalším kroku vedte pásek pod ploskou na vnější stranu chodidla.

3 Nyní pásek Stabilo opět natahujte zvenčí diagonálně přes nárt nahoru k vnitřní straně hlezenního kloubu. Při tom mírně nadvedněte vnější okraj chodidla.

4 Nakonec zapněte suchý zip na vnější straně, přičemž začnete zezadu. **Tip:** Čím více pásek Stabilo napnete, tím větší bude stabilizační účinek.

**Ke stabilizaci při supinaci chodidla, tj. se zvednutým vnitřním okrajem chodidla, např. po přetočení chodidla přes vnitřní okraj. Pásek ukazuje při pohledu zezadu směrem dovnitř.**

5 Vedte pásek Stabilo na vnitřní straně hlezenního kloubu diagonálně dopředu přes nárt dolů na vnější stranu chodidla.

6 V dalším kroku vedte pásek pod ploskou na vnitřní stranu chodidla.

7 Nyní pásek Stabilo opět natahujte zevnitř diagonálně nahoru přes nárt k vnější straně hlezenního kloubu. Při tom mírně nadvedněte vnitřní okraj chodidla.

8 Nakonec zapněte suchý zip na vnitřní straně, přičemž začnete zezadu.

**Tip:** Čím více pásek Stabilo napnete, tím větší bude stabilizační účinek.

### Odložení

Začněte uvolněním pásku Stabilo vedeného kolem chodidla. Poté uchopte spodní okraj bandáže a svlékněte ji přes prsty směrem dolů.

**Tip:** Zapněte uzávěry se suchým zipem, abyste předešli předčasnému opotřebení plochy suchého zipu.

### Složení materiálu

Polyamid (PA), elastodien / latex (LA), elastan (EL), viskóza (CV)  
Přesné složení materiálu naleznete na všité textilní etiketě.

LATEX

 Výrobek obsahuje latex a může vyvolat alergické reakce.

### Pokyny k čištění

šetrné praní 30 °C nebělit nesušit v sušičce nežehlit  
 nečistit chemicky  
Nepoužívejte aviváž. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu. Abyste předešli poškození jiných kusů prádla, zapněte uzávěr se suchým zipem.

### Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

### Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

### Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL).  
Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

### Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stav: 10-2023

MD

 Zdravotnický prostředek

 | 

Jeden pacient – vícenásobné použití